Porównanie tłumaczeń Psalmów 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm Dawida.\* JAHWE, kto zamieszka w Twoim namiocie?\*\* Kto się znajdzie na Twej świętej górze?\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm Dawida. JAHWE, kto zamieszka w Twoim namiocie? Kto się znajdzie na Twej świętej górze? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. JAHWE, kto będzie przebywał w twoim przybytku? Kto zamieszka na twojej świętej górze? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń Dawidowa. Panie! któż będzie przebywał w przybytku twoim? Któż będzie mieszkał na świętej górze twojej? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm Dawidowi. JAHWE, któż będzie mieszkał w przybytku twoim, abo kto odpoczynie na Górze twojej Świętej? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm. Dawidowy. Kto będzie przebywał w Twym przybytku, Panie, kto zamieszka na Twojej świętej górze? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawidowy. Panie! Kto przebywać będzie w namiocie twoim? Kto zamieszka na twej górze świętej? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm Dawida. JAHWE, kto będzie przebywał w Twojej świątyni? Kto zamieszka na Twej świętej górze? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida. JAHWE, kto zagości w Twym namiocie, kto zamieszka na Twej świętej górze? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawida. Jahwe, kto może gościć w Twym świętym Namiocie, kto jest godzien przebywać na Twej świętej górze? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Письмо Давида. Бережи мене, Господи, бо я на Тебе поклав надію. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Psalm Dawida. WIEKUISTY, kto zamieszka w Twoim domu; kto będzie mieszkał na Twojej świętej górze? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, kto będzie gościem w twoim namiocie? Kto będzie przebywał na twej świętej górze? |

1. 1) Psalm z okresu Pierwszej Świątyni, może sprzed okresu Izajasza (por. <x>290 33:14-15</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 2:6</x>; <x>230 43:3</x>; <x>230 48:2</x>; <x>230 87:1</x>; <x>290 66:20</x>; <x>360 2:1</x>; <x>360 4:17</x>; <x>450 8:3</x>; <x>340 9:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Prawdopodobnie chodzi o świątynię i o górę Syjon (Jerozolimę). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>400 3:3</x> [↑](#footnote-ref-5)